

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 48 (1930)
Heft: 166

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 20.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bern
Samstag, 19. Juli
1930

Berne
Samedi, 19. juillet
1930

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich
ausgenommen Sonn- und Feiertage

XLVIII. Jahrgang — XLVIII^{me} année

Paraît journallement
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage

Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen

Supplément mensuel

LA VIE ÉCONOMIQUE

Supplemento mensile

Rapporti economici

N° 166

Redaktion und Administration:
Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements —
Abonnement: Schweiz: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, viertel-
jährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland:
Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis
einzelner Nummern 25 Cts. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — In-
sertionspreis: 50 Cts. die sechsgespaltene Kolonelleile (Ausland 65 Cts.)

Rédaction et administration:
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique —
Abonnements: Suisse: un an, fr. 24.30; un semestre, fr. 12.30; un trimestre,
fr. 6.30; deux mois, fr. 4.30; un mois, fr. 2.30 — Etranger: Frais de port
en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du
numéro 25 cts. — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion:
50 cts. la ligne de colonne (Etranger: 65 cts.)

N° 166

Inhalt — Sommaire — Sommario

Konkurse. — Nachlassverträge. — Faillites. — Concordats. — Fallimenti. —
Concordati. / Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. /
Bilanzen von Versicherungsgesellschaften. — Bilans de compagnies d'assurances. —
Bilanci di società d'assicurazioni.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Wochenausweis der schweizerischen Nationalbank. — Situation hebdomadaire de la
Banque nationale suisse.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(Sch. u. K.-G. 231 u. 232.)

(L. P. 231 et 232.)

(V. B.-G. v. 23. April 1920, Art. 123 u. 29.)

(O. T. F. du 23 avril 1920, Art. 123 et 29.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen mit Ausnahme der pfandversicherten an! (Art. 209 Sch.K.G.).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, falls für welchen Betrag und auf welchem Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle, im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel an den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Dichiarazioni di fallimento

(Art. 231 e 232 L. E. F., 123 e 29 O. T. F. del 23 aprile 1920.)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sul beni che sono in suo possesso, sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito, gli interessi di tutti i crediti non garantiti da pegno (art. 209 L. E. F.).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'Ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (art. 209 L. P.).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, fante de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront débus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'Ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'Ufficio entro lo stesso termine.

Codébiteurs, cautions et autres garants du fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (2014^a)

Gemeinschuldnerin: Baugenossenschaft Sonnenhof, Seefeldstrasse 110, in Zürich 8.

Eigentümer folgender Grundstücke: Im Grundbuch- und Konkurskreis Unterstrass-Zürich gelegen:

1. Kat. Nr. 1747: Wohnhaus mit Umgelände, und $\frac{1}{10}$ Anteil an Kat. Nr. 2099 (Anlage und Fussweg) an der Milchbuckstrasse, Zürich 6;
2. Kat. Nr. 1749: Wohnhaus mit Umgelände, und $\frac{1}{10}$ Anteil an Kat. Nr. 2099 an der Langmuerstrasse in Zürich 6.

Datum der Konkurseröffnung: 20. Juni 1930.

Summarisches Verfahren, Art. 231 Sch. K. G.

Eingabefrist: Bis 25. Juli 1930.

Kt. Luzern Konkursamt Hochdorf (2149)

Gemeinschuldner: Disler, Wilhelm, Verkauf von Handels- und Industrieprodukten, Baldeg, Gemeinde Hochdorf.

Datum der Konkurseröffnung: 14. Juli 1930, infolge Insolvenzerklärung.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 28. Juli 1930, nachmittags

3 Uhr, im Gerichtssaal in Hochdorf.

Eingabefrist: Bis und mit 22. August 1930.

Kt. Schwyz Konkursamt Schwyz (2174)

Gemeinschuldner: Marty, Léo, Metzgerei, Ibach-Schwyz.

Eingabefrist: 18. August 1930.

Eigentümer von: Wohnhaus Nr. 478 und Parzelle Land Nr. 1964 Schwyz.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 25. Juli 1930, nachmittags

2 Uhr, auf dem Konkursamt Schwyz.

Datum der Eröffnung: 21. Juni 1930. Eingang: 11. Juli 1930.

Kt. Freiburg Konkursamt des Seebezirks in Murten (2175)

Gemeinschuldner: Johnner, Walter, Neumühle, in Kerzers.

Datum der Konkurseröffnung: 11. Juli 1930.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 29. Juli 1930, um 10 Uhr

morgens, im Gerichtssaal zu Murten.

Eingabefrist: Bis 25. August 1930.

Kt. St. Gallen Konkursamt Sargans in Wangs (2150^a)

Erste Auskündigung.

Gemeinschuldnerin: Verlassenschaft des Linder, Robert, alt Bäcker,

Viehhändler, verstorben am 14. März 1930, von und wohnhaft gewesen in

Wallenstadt.

Liquidationseröffnung: 16. Juni 1930.

Summarisches Verfahren.

Eingabefrist für Forderungen: Bis 30. Juli 1930.

Eingabefrist für Dienstbarkeiten: Bis 9. August 1930, betreffend nach-

stehende, dem Gemeinschuldner als Miteigentümer gehörende Liegenschaft:

1. Wohnhaus mit Bäckerei in Wallenstadt, assek. unter Nr. 1251 für Fr. 20,000. —;
2. 364 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.

Bezüglich der Grenzen und Dienstbarkeiten wird auf den Grundbuch-

auszug verwiesen, welcher beim Konkursamt zur Einsicht liegt.

Die infolge des erbrechtlichen Schuldenerufes bereits angemeldeten Gläu-

biger sind einer nochmaligen Eingabe entoben.

Kt. Aargau Konkursamt Aarau (2072^a)

Gemeinschuldnerin: Kollektivgesellschaft Wyser & Cie., Färberei, in

Aarau (unbeschränkt haftende Gesellschafterinnen: Frau Mathilde Ferran-

Wyser und Frau Marie Luise Wyser-Hörner, beide in Aarau).

Datum der Konkurseröffnung: 2. Juli 1930.

Summarisches Verfahren, gemäss Art. 230 Sch. K. G.

Eingabefrist: Bis 1. August 1930.

Ct. del Ticino Ufficio dei fallimenti di Locarno (2151)

Fallimento n° 2/1930.

Fallita: Ditta Fratelli Bader, Locarno.

Data del decreto: 6 maggio 1930.

Prima adunanza dei creditori: 25 luglio 1930, alle ore 2.30 pom., nella

sala delle adunanze dell'Ufficio Esecuzioni e Fallimenti in Locarno.

Termine per la notifica dei crediti: 18 agosto 1930.

Ct. del Ticino Ufficio dei fallimenti di Mendrisio (2152)

Fallimento n° 218.

Fallito: Tschanz, Alfredo, già gerente Ristorante Gambrinus,

Chiasso.

Data del decreto: 9 luglio 1930.

Prima adunanza dei creditori: 26 luglio 1930, alle ore 9 ant., presso l'Ufficio Esecuzione e Fallimenti in Mendrisio.

Termine per la notifica dei crediti: 18 agosto 1930.

Ct. de Vaud *Office des faillites du Pays-d'Enhaut* (2153)
à Château-d'Oex

Faillite: Société anonyme des Hôtels Berthod, à Château-d'Oex.

Propriétaire des immeubles suivants: Commune de Château d'Oex «A la maison neuve», pavillon, logement grange et remise, logements et buanderie, «Au Nez» Aux Quartiers, Au Périsset, prés, pâturage, «Au Nez» Grand Hôtel.

Date de l'ouverture de la faillite: 9 juillet 1930.

Première assemblée des créanciers: Lundi 28 juillet 1930, à 14 heures, en salle du Tribunal, à Château-d'Oex.

Délai pour les productions: 19 août 1930, pour l'indication des servitudes: 8 août 1930.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(B.-G. 249, 250 u. 251.)

(L. P. 249, 250 et 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich (Allstadt)* (2137)
Kollokationsplan und Abtretung von Rechtsansprüchen gemäss Art. 260 Sch. K. Ges.

Im Konkurs über die Genossenschaft Perfekt, Vertrieb von Gasherdern und Apparaten System «Perfekt» und Handel in Liegenschaften und Hypotheken, mit Sitz in Zürich 1, Gerbergasse 7, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis zum 26. Juli 1930 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung streitiger Rechtsansprüche im Sinne von Art. 260 Sch. K. Ges. beim Konkursamt einzureichen, ansonst solche als verwirkt gelten.

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern* (2154/5)
Gemeinschuldner:

1. Honauer & Cie., Installationsgeschäft, Obergrundstrasse, Luzern.
2. Welti, Carl, Möbelhaus, Sempacherstrasse, Luzern.

Anfechtungsfrist: Bis 29. Juli 1930.

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern* (2156)
Gemeinschuldner: Waltenberger, Alpbons, gewesener Inhaber eines Lebensmittel- und Drogengeschäftes, Baselstrasse 9, Luzern.

Anfechtungsfrist: Bis 29. Juli 1930.

Gleichzeitig mit dem Kollokationsplan liegen auch das Konkursinventar und das Protokoll über die Eigentumsansprüche zur Einsicht auf und sind allfällige Beschwerden gegen die Zuseidung der Kompetenzstücke gemäss Art. 92 Konk. Ges. bzw. Begehren um Abtretung der Massarechte im Sinne von Art. 260 Sch. K. G. binnen obiger Frist geltend zu machen.

Kt. Zug *Konkursamt Zug* (2176)

Im Konkurs über Ducoli, Anton, Comestibles, Zug, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern auf dem Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung desselben sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet würde.

Innert gleicher Frist sind auch allfällige Beschwerden gegen die Zuseidung der Kompetenzstücke an den Schuldner und seine Familie bei der Aufsichtsbehörde (Regierungsrat) einzureichen, ansonst die Zuseidung rechtskräftig wird. Das Verzeichnis liegt auf dem Konkursamt zur Einsicht.

Kt. Zug *Konkursamt Zug* (2177)

Im Konkurs über Schuler, Josef, Handelsmann, Oberägeri, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern auf dem Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls derselbe als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (2178)

Im Konkurs über die Weico A.-G., Basel, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. St. Gallen *Konkursamt St. Gallen* (2158)

Gemeinschuldner: Beerle, Alfred, Wirt z. Löwen, Rorschacherstrasse 123, St. Fiden.

Auflage- und Anfechtungsfrist: 23. Juli bis 1. August 1930.

Kt. St. Gallen *Konkursamt vom Sebezirk in Uznach* (2159)

Gemeinschuldner: Bernet, Gottfried, Stickereifabrikant, Gommiswald.

Auflage- und Anfechtungsfrist für Kollokationsplan und Inventar: Vom 22. bis 31. Juli 1930.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites de Neuchâtel* (2179)

Failli: Boucard, Paul, précédemment négociant, Chavannes 12, à Neuchâtel.

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'Office des Faillites. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (2180)

Faillite: Biscuits et Bonbons Chollet S. A., Rue Gutenberg 5, à Genève.

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'Office des Faillites. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(B.-G. 230.)

(L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Sospensione della procedura

(L. E. 230.)

Si entro dieci giorni nessuno dei creditori chiede la prosecuzione della procedura di fallimento anticipandone le spese, la procedura sarà chiusa.

Kt. Zürich *Konkursamt Enge-Zürich* (2079⁴)

Gemeinschuldner: Blickensdorfer, Jakob, geb. 1896, von Zürich, Granit- und Kunststeingeschäft, Hugelstrasse 23, dato Mutschellenstrasse Nr. 155, in Zürich 2.

Datum der Konkurseröffnung durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich: 1. Juli 1930.

Datum der Einstellung durch Verfügung des nämlichen Richters: 5. Juli 1930, mangels Aktiven.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 22. Juli die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 500 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Zürich *Konkursamt Hottingen-Zürich* (2181⁵)

Ueber Daester, A., Hemdenhandlung, Forchstrasse 86, in Zürich 8, zurzeit wohnhaft in Trämligen, Matt, Glarus, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 1. Juli 1930 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 14. Juli 1930 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 29. Juli 1930 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Zürich *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (2182)

Gemeinschuldner: Würmli, Franz, Schreiner, von Karlsdorf (Oesterreich), wohnhaft Birchstrasse 49, in Zürich 6.

Datum der Konkurseröffnung: 8. Juli 1930.

Datum der Einstellungsverfügung: 14. Juli 1930.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 29. Juli 1930 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von 400 Franken leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Ct. del Ticino *Ufficio dei fallimenti di Locarno* (2167)

Fallimento n° 5/1930.

Fallita: Borlesso S. A., Locarno.

Data del decreto di apertura: 11 luglio 1930.

Data del decreto di sospensione della procedura: 16 luglio 1930.

N.B. In ordine ai dispositivi dell'art. 230 L. F. E. F., la procedura di liquidazione sarà ritenuta chiusa, se entro il termine di dieci giorni, nessun creditore ne chiederà la prosecuzione anticipando le spese relative.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (2183)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Morand, Camille, industriel, 9, Rue Dasser, à Genève, par ordonnance rendue le 1^{er} juillet 1930, par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 11 juillet 1930 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 29 juillet 1930, la continuation de la liquidation, en faisant l'avance de frais nécessaire, en fr. 250.—, la faillite sera clôturée.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(B.-G. 268.)

(L. P. 268.)

Chiusura della procedura

(L. E. 268.)

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern* (2161)

Gemeinschuldner: Spreng, Josef, Verlag des Zeitungsblattes «Der Luzerner», Furrengasse, Luzern.

Datum des Schlusses: 14. Juli 1930.

Kt. Luzern *Konkursamt Hochdorf* (2160)

Gemeinschuldner: Hofstetter-Heiny, Friedrich, Handlung, wohnhaft gewesen in Hochdorf, nun Glisikon.

Datum des Schlusses: 15. Juli 1930.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (2184)

Das Konkursverfahren über Disch-Häuser, August, Basel, ist durch Verfügung des Zivilgerichts am 16. Juli 1930 als geschlossen erklärt worden.

Kt. St. Gallen *Konkursamt St. Gallen* (2162)

Das Verfahren in nacherwähntem Konkurs ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 17. Juli 1930 geschlossen worden: Esslinger, Adolph, Metzger, Linsebühlstrasse 92, St. Gallen C.

Ct. del Ticino *Ufficio dei fallimenti di Lugano* (2185)

Fallito: Piona, Giuseppe, di Felice, Osteria al Campo Marzio, in Cassarate di Castagnola.

Data del decreto di chiusura: 17 luglio 1930.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Lausanne* (2163-66)

En audience du 8 juillet 1930, le président du Tribunal civil du district de Lausanne a prononcé la clôture des faillites de:

1. Société Immobilière Clos Fleuri A, Lausanne.
2. Société Immobilière Clos Fleuri B, Lausanne.
3. Fabrique de produits chimiques en Malley S. A., Lausanne.
4. Baur, Walther, ex-hôtelier, à St-Cergues, Lausanne.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Montreux* (2186)

La liquidation de la faillite de Baehler, Edouard, négociant, à Olarens, a été clôturée par ordonnance du Juge de la faillite, rendue le 12 juillet 1930.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(B.-G. 295—297 und 800.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295—297 et 800.)

Den nachbenannten Schuldner ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hiefür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

Kt. Bern Konkurskreis Bern-Stadt (1847¹)

Schuldner: Hinners, Max, v. Belp, Inhaber der Einzelfirma Max Hinners, vorm. L. Nicod Bopp, Chemiserie spéciale et Bonneterie, in Bern, Marktgasse 21.

Datum der Stundungsbewilligung durch Erkenntnis des Gerichtspräsidenten II von Bern: 24. Juni 1930.

Sachwalter: Walter Wehrli, Notar, Bahnhofplatz 3, Bern.

Eingabefrist: Bis und mit 25. Juli 1930.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 15. August 1930, vormittags 10¹/₂ Uhr, im grossen Saal im 1. Stock des Café «Schmiedstube», in Bern, Eingang Zeughausgasse 7.

Frist zur Einsicht der Akten: Während 10 Tagen vor der Versammlung im Bureau des Sachwalters.

Kt. Bern Betreibungsamt Burgdorf (2169)

Schuldnerin: Staub, Johanna, FrL, Volksmagazin, Oberburg.

Datum der Stundungsbewilligung: 27. Juni 1930.

Sachwalter: Der Betreibungsbeamte von Burgdorf.

Eingabefrist: Bis 8. August 1930.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 21. August 1930, nachmittags 2 Uhr, im Bureau des Betreibungsamtes Burgdorf.

Die Akten können vom 10. August 1930 an im Bureau des Betreibungsamtes Burgdorf eingesehen werden.

Kt. Solothurn Konkurskreis Olten (2168)

Schuldner:

1. Firma Balzaretto & Cie., Baugeschäft, in Olten.

2. Balzaretto, Peter, Bautechniker, in Olten.

3. Balzaretto, Paul, Bauführer, in Olten.

Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Obergerichtes des Kantons Solothurn, vom 12. Juli 1930, für die sub 1 genannte Kollektivgesellschaft, durch Beschluss des Amtsgerichtes Olten-Gösgen vom 2. Juli für die sub 2 und 3 genannten Teilhaber dieser Gesellschaft.

Sachwalter: Dr. Urs Dietschi, Fürsprecher und Notar, in Olten.

Eingabefrist: Bis und mit 8. August 1930.

Gläubigerversammlung: 27. August 1930, nachmittags 2 Uhr, im Hotel «Merkur», 1. Stock, in Olten.

Frist zur Einsicht der Akten: Vom 16. August an im Bureau des Sachwalters, Froburgstrasse 10, Olten.

Kt. Aargau Bezirksgericht Zofingen (2187)

Schuldner:

1. Firma Ammann & Co., Zigarren- und Tabakfabrik, in Kolliken, sowie

2. Ammann-Suter, G., Wein- und Spirituosenhandlung, in Kolliken.

Datum der Stundungsbewilligung durch Entscheid des Bezirksgerichtes Zofingen: 12. Juli 1930.

Sachwalter: Konkursamt Zofingen.

Eingabefrist: Bis und mit 8. August 1930, Anmeldung beim Konkursamt Zofingen.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 2. September 1930, nachmittags 2 Uhr, im Gerichtssaal in Zofingen.

Aktenauflage: Während 10 Tagen vor der Versammlung bei der Sachwaltung.

Ct. de Neuchâtel Tribunal du civil de La Chaux-de-Fonds (2026²)

Débitur: Kaufmann, Emile, Magasin de Fers, Place de l'Hôtel de Ville 9, à La Chaux-de-Fonds.

Date du Jugement accordant le sursis: 2 juillet 1930.

Commissaire au sursis: Me Jean Payot, avocat et notaire, à La Chaux-de-Fonds.

Délai pour les productions: 25 juillet 1930.

Assemblée des créanciers: Vendredi 15 août 1930, à 14 heures, Rue Léopold Robert 3, Salle des Prud'hommes, à La Chaux-de-Fonds.

Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces en l'Etude du commissaire dès le 30 juillet 1930.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prolongation du sursis concordataire

(B.-G. 295, Abs. 4.)

(L. P. 295, al. 4.)

Kt. Luzern Konkurskreis Luzern (2170)

Schuldner: Windler, Ulrich, Trikotspezialgeschäft, Grendelstrasse Nr. 19, Luzern.

Verlängerung der Stundung: Bis und mit 13. September 1930.

Datum des Entscheides: 12. Juni 1930.

Luzern, den 15. Juli 1930.

As Auftrags:

Der gerichtlich betellte Sachwalter:

Franz Renner.

Kt. Graubünden Kreisamt Schanfigg in Langwies (2171)

Dem Trippel, Jakob, Arosa, wird die Nachlassstundung um zwei Monate, d. h. bis am 21. September 1930, verlängert.

Die Gläubigerversammlung findet statt am 11. August 1930, nachmittags 4 Uhr, im Rathaus Arosa.

Langwies, den 8. Juli 1930. Für die Nachlassbehörde Schanfigg:

G. Mattli-Trepp.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(B.-G. 808.)

(L. P. 808.)

Kt. Appenzell A.-Rh. Bezirksgerichtskanzlei Appenzell A.-Rh. in Trogen (2188)

Das Bezirksgericht Vorderland hat in seiner Sitzung vom 7. Juli 1930 dem Gesuche des Niederer, Konrad, Metzger und Wirt, z. Hirschen, Werd, Heiden, um Genehmigung des mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrages gemäss Art. 305 und 306 Sch. K. G. entsprochen.

Trogen, den 17. Juli 1930.

Die Bezirksgerichtskanzlei.

Kt. St. Gallen Bezirksgericht St. Gallen II. Abteilung (2172)

Schuldnerin: Klausli-Lutz, Dora, Scherlerei, Stationsstrasse 9, Bruggen-St. Gallen W.

Datum des Bestätigungsentscheides: 8. Mai 1930.

St. Gallen, den 16. Juli 1930. Bezirksgerichtskanzlei St. Gallen.

Kollokationsplan im Nachlassverfahren.

Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif.

(Art. 249, 250 und 293 ff. B.-G.)

Kt. Solothurn Konkurskreis Solothurn (2157)

Im Liquidationsvergleichs-Verfahren der Registrerkassenwerke A. G., Solothurn, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern auf dem Konkursamt in Solothurn zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung weg gerichtlich hängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Für die Liquidationskommission: K. Studer, Notar, Solothurn.

Verschiedenes — Divers**Kt. Bern Richteramt II von Bern (2173)****Gesuch um Bewilligung einer Nachlassstundung.**

Die Firma «Awiw-Watch» A.-G., Amthausgasse 22, in Bern, hat beim Richteramt II Bern ein Nachlassstundungsgesuch eingereicht.

Termin zur Behandlung des Stundungsgesuches und Einvernahme der Schuldnerin ist angesetzt auf Dienstag, den 22. Juli 1930, 15.30 Uhr, vor Richteramt II Bern (Zimmer 39 im Amthaus).

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen die Erteilung der Nachlassstundung bis zum 22. Juli 1930 mittags, nur schriftlich, beim Richteramt II Bern einreichen.

Bern, den 16. Juli 1930.

Der Gerichtspräsident II: O. Peter.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio**I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale****Luzern — Lucerne — Lucerna**

1930. 14. Juli. Aerztliche Gesellschaft des Kantons Luzern, Verein, mit Sitz in Luzern (S. H. A. B. Nr. 293 vom 14. Dezember 1923, Seite 2339). Die Unterschriften der zurückgetretenen Dr. Franz Studer, Dr. Karl August Hegner, Dr. Hans B. Stocker und des verstorbenen Dr. Theophil Hug sind erloschen. In den Vorstand mit Kollektivunterschrift zu zweien unter sich wurden gewählt: als Präsident Dr. Fritz Stirnimann, als Vizepräsident Dr. Josef Aregger, beide von und in Luzern, und als Aktuar Dr. Heinrich Widmer, von Eschenbach, in Willisau. Alle sind Aerzte. Der Verein wird ferner vertreten durch den Präsidenten der Krankenkassenkommission Dr. Viktor Müller-Türcke, von und in Luzern, und ihren Aktuar Dr. Siegfried Amberg, von Schötz, in Ettiswil. Diese beiden sind ebenfalls Aerzte. Sie zeichnen kollektiv zu zweien unter sich.

Glarus — Glaris — Glarona

1930. 14. Juli. Aktiengesellschaft für Handels- & Industriewerte, in Glarus (S. H. A. B. Nr. 218 vom 11. September 1919 und Nr. 56 vom 8. März 1922). In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 12. Juli 1930 hat die Gesellschaft beschlossen, auf die in den Statuten vorgesehene weitere Erhöhung des Aktienkapitals zu verzichten. Sie hat ferner festgestellt, dass das bisher ausgegebene Grundkapital von Fr. 500,000, eingeteilt in 500 auf den Inhaber lautende Aktien von Fr. 1000, voll einbezahlt ist. Art. 4 der Statuten wurde dementsprechend revidiert. Die übrigen publizierten Tatsachen haben keine Aenderung erfahren.

Solothurn — Soleure — Soletta**Bureau Grenchen-Belllach**

1930. 12. Juli. Unter der Firma Alkoholfreie Obstverwertungsgenossenschaft Grenchen & Umgebung hat sich auf Grund der Bestimmungen von Art. 678—715 des schweiz. Obligationenrechts, mit Sitz und Gerichtsstand in Grenchen, eine Genossenschaft gebildet. Die Genossenschaft bezweckt die Förderung der Herstellung von alkoholfreiem Süssmost aus Obst und Weintrauben und den Handel mit Süssmost. Dieser Zweck wird zu erreichen gesucht durch: a) Herstellung von billigen unvergorenen Fruchtsäften und Handel mit solchen; b) Vermittlung von An- und Verkauf von Früchten und Beeren; c) Beschaffung von zweckmässigen Apparaten zur Haltbarmachung von Früchten und Fruchtsäften; d) Bekanntgabe von einfachen und billigen Sterilisierungsverfahren; e) Handel mit geeigneten Gebinden und Armaturen. Die Statuten sind am 7. Mai 1930 festgestellt worden. Die Dauer der Genossenschaft ist unbestimmt. Mitglied der Genossenschaft kann werden jede handlungsfähige natürliche Person, sowie jede juristische Person; sie haben ein schriftliches Gesuch an den Vorstand einzureichen. Ueber die Aufnahme als Mitglied der Genossenschaft entscheidet der Vorstand. Jedes Mitglied ist verpflichtet, einen Anteilschein von Fr. 50 zu zeichnen und innerhalb 5 Monaten voll einzubezahlen. Die Uebernahme weiterer Anteilscheine ist gestattet. Die Einzahlung kann auf einmal oder ratenweise geschehen. Die Dividende wird aus dem Betriebsüberschuss ausgerichtet. Die Anteilscheine können erst 5 Jahre nach ihrer vollen Einzahlung gekündigt werden. Abtretung und Verpfändung an Dritte und sonstige Uebertragung der Anteilscheine sind an die Genehmigung des Vorstandes geknüpft. Die Mitgliedschaft geht verloren:

a) durch schriftliche Austrittserklärung, welche 4 Wochen vor Ablauf des Kalenderjahres dem Vorstand einzureichen ist; b) Ausschluss durch Mehrheitsbeschluss der Genossenschaftsversammlung aus wichtigen Gründen; c) Todesfall. Das ausscheidende oder ausgeschlossene Mitglied verliert den Anspruch auf das Genossenschaftsvermögen. Von den Erben eines durch Tod ausscheidenden Mitgliedes hat nur einer das Recht, in die Rechte und Pflichten des verstorbenen Mitgliedes zu treten, respektive sein Nachfolger zu werden. Für alle Verpflichtungen der Genossenschaft haftet einzig das Genossenschaftsvermögen. Jede persönliche Haftung der einzelnen Mitglieder für Genossenschaftsschulden ist ausgeschlossen. Aus dem Reingewinn soll, soweit derselbe nicht zur Verzinsung der Anteilscheine der Genossenschaft Verwendung findet, ein Reservefonds gebildet werden, dessen Höhe durch die Genossenschaftsversammlung bestimmt wird, aber doch so bemessen werden soll, dass sich nach und nach genügende Deckung für jedes Risiko ergibt. Der Reingewinn wird nach den in Art. 656 O.R. aufgestellten Grundsätzen ermittelt. Die Organe der Genossenschaft sind: a) die Generalversammlung; b) der Vorstand; c) der Geschäftsausschuss, und d) die Kontrollstelle. Für die Genossenschaft zeichnen der Präsident, der Sekretär und der Kassier je zu zweien kollektiv. Der Vorstand besteht aus dem Präsidenten, Vizepräsidenten, Sekretär und Kassier und 5 Beisitzern. In den Vorstand wurden gewählt: als Präsident: Dr. phil. Leopold Bloch, von Zürich, Bezirkslehrer; Vizepräsident: Guido Maino, von Piandera (Tessin), Visiteur; Kassier: Rudolf Kallen, von Frutigen (Bern), Kaufmann; Sekretär: William Zwahlen, von Wahlen (Bern), Amtsschreibereisekretär; Beisitzer: Oskar Wälti, von Grenchen, Brückträger; Georg Meister, von Matzenod (Solothurn), Uhrenmacher; Jean Meier, von Gettnau (Luzern), Uhrenmacher; Johann Lüscher, von Muhen (Aargau), Landwirt, und Paul Probst, von Bellach (Solothurn), Lehrer; alle wohnhaft in Grenchen.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

Bilder, Papeterien, Spielwaren. — 1930. 10. Juli. Unter der Firma **Witza A.-G.** bildet sich, mit Sitz in Basel, auf unbestimmte Dauer eine Aktiengesellschaft, die zum Zwecke hat: die Fabrikation von Bildern und den An- und Verkauf von Papeterien, Spielwaren und anderen Artikeln dieser Branche. Die Statuten datieren vom 27. Juni 1930. Das Grundkapital beträgt Fr. 20,000, eingeteilt in 40 auf den Namen lautende Aktien von Fr. 500. Frau Alice Kehrl-Strauss bringt gemäss Inventar vom 24. Juni 1930 in die Gesellschaft ein Waren im Betrage von Fr. 15,000 und erhält hierfür als Gegenwert 30 Aktien. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—3 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist zurzeit Frau Alice Kehrl-Strauss, Geschäftsinhaberin, von Utzenstorf (Bern), in Basel. Prokurist mit Einzelunterschrift ist Alfred Kehrl-Strauss, Kaufmann, von Utzenstorf (Bern), in Basel. Geschäftslokal: St. Albanvorstadt 42.

Droguerie usw. — 14. Juli. Die Firma **Martin Ch. Caprez**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 199 vom 27. August 1929, Seite 1759), Droguerie etc., ist infolge Verzichtes des Inhabers erloschen.

Rohwolle, Kunstseide, Seidenabfälle usw. — 14. Juli. In der **A. H. Guggenheim S. A.**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 124 vom 31. Mai 1929, Seite 1131), wurden zu Prokuristen ernannt: Eberhard Brühl-Schilling, deutscher Staatsangehöriger, in Neu-Allschwil; Germain Kessler-Müller, von St. Ours (Fribourg); Kurt Stern, deutscher Staatsangehöriger, und Max Lipschitz, von Basel, die drei letzten in Basel. Max Lipschitz zeichnet kollektiv mit einem der drei andern.

Gasthof. — 14. Juli. Inhaber der Firma **Albert Bachmann-Morf**, in Basel, ist Albert Bachmann-Morf, von Sternenberg (Zürich), in Basel. Gasthof- und Wirtschaftsbetrieb. Gartenstrasse 117 (Hotel Bahnhof).

Wirtschaft. — 14. Juli. Inhaber der Firma **Alfred Stoll**, in Basel, ist Alfred Stoll, von Rüschegg (Bern), in Basel. Wirtschaftsbetrieb. St. Johann-Vorstadt 61 (zum Metzgerstübli).

Wirtschaft. — 14. Juli. Inhaber der Firma **Jakob Lauer**, in Basel, ist Jakob Lauer-Engelhardt, von und in Basel. Wirtschaftsbetrieb. Sperrstrasse 111.

14. Juli. Zum Verwalter des Vereins unter dem Namen **Allgemeine paritätische Arbeitslosenversicherungskasse** in Basel, in Basel (S. H. A. B. Nr. 149 vom 30. Juni 1930, Seite 1379), wurde gewählt Dr. Hanns Bächtold, Verbandssekretär, von und in Basel. Er führt Kollektivunterschrift mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

14. Juli. Die **Tagenossenschaft Basel**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 283 vom 1. Dezember 1928, Seite 2284), hat in der Generalversammlung vom 3. Juli 1930 ihre Statuten revidiert und dabei folgende Aenderungen der publizierten Tatsachen getroffen: Es wird kein Eintrittsgeld mehr erhoben. Die Mitgliedschaft wird erworben durch Beschluss der Generalversammlung. Die Beschränkung der Anteilscheine eines Mitgliedes auf 4 wird fallen gelassen. Der Austritt kann mit Genehmigung des Vorstandes auch ohne Frist erfolgen. Die Organe der Genossenschaft sind nur noch die Generalversammlung und der Vorstand. Der Vorstand besteht nunmehr aus 1—3 Mitgliedern. Der Reingewinn wird nach den Zuweisungen an die Reserve unter die Mitglieder wie folgt verteilt: Die Anteilscheine werden zu 5 % verzinst; der Ueberschuss wird nach Anteilen unter sämtliche Mitglieder verteilt. Aus dem Vorstand sind ausgeschieden Emil Weiss und Albert Eng. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neu in den Vorstand mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde gewählt Josef Simon, Chauffeur, von und in Basel.

15. Juli. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Fourrage Import A. G.** Basel, in Basel (S. H. A. B. Nr. 18 vom 23. Januar 1929, Seite 160), hat in der Generalversammlung vom 14. Juli 1930 das Aktienkapital von Fr. 100,000 durch Abschreibung der einzelnen Aktien von Fr. 1000 auf Fr. 200 um Franken 80,000 auf Fr. 20,000 herabgesetzt, eingeteilt in 100 Aktien zu Fr. 200 auf den Namen.

Tapetenhandlung. — 15. Juli. In der Aktiengesellschaft unter der Firma **W. Wirz-Wirz A.-G.**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 30 vom 6. Februar 1929, Seite 253), ist die Unterschrift des Direktors Ernst Grether erloschen. Zum Kollektivprokuristen wurde ernannt Ernst Grether-Fuchs, von und in Basel. Er zeichnet zusammen mit einem andern Kollektivzeichnungsberechtigten.

15. Juli. Im Vorstand des Vereins unter dem Namen **Verein für die Schifffahrt auf dem Oberrhein**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 283 vom 16. Dezember

1922, Seite 2280), ist Werner Stauffacher-Reber als Präsident zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Präsidenten wurde gewählt Paul Joerin-Bail, Kaufmann, von und in Basel. Er zeichnet kollektiv mit dem Vizepräsidenten oder dem Kassier oder dem Sekretär.

15. Juli. Die **Arola-Schuh Aktiengesellschaft, Filiale Basel, Schuhhaus Modern**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 275 vom 23. November 1929, Seite 2318), hat ihr Geschäftslokal verlegt nach Bäumleingasse 22.

Textilwaren. — 15. Juli. In der Kommanditgesellschaft unter der Firma **Schulthess & Co.**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 241 vom 13. Oktober 1928, Seite 1964), ist die Kollektivprokura des Peter Feldges erloschen. Der bisherige Kollektivprokurist Felix Schulthess führt nunmehr Einzelunterschrift.

Papeterie, Buchbinderei. — 16. Juli. Die Firma **Joh. Zumkehr**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 508 vom 28. Dezember 1905, Seite 2022), Papeterie und Buchbinderei, ist infolge Verzichtes des Inhabers erloschen.

Akkumulatoren usw. — 16. Juli. Die Firma **Emil Schnurr**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 271 vom 18. November 1927, Seite 2030), Aufladung von Akkumulatoren etc., wird infolge Konkurses des Inhabers von Amtes wegen gestrichen.

Bureaumöbel usw. — 16. Juli. Die Firma **E. Meyer-Hug**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 7 vom 10. Januar 1912, Seite 41), Vertretung der Firma Anton Waltisbühl, in Zürich, etc., ist infolge Verzichtes des Inhabers erloschen.

Bureaumaschinen usw. — 16. Juli. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Anton Waltisbühl & Co.**, in Zürich (eingetragen im Handelsregister Zürich seit 1. Juli 1918, S. H. A. B. Nr. 147 vom 27. Juni 1930, Seite 1362, Gesellschafter: Anton Waltisbühl, Fritz Waltisbühl, Hugo Waltisbühl, alle von Bremgarten, in Zürich, und Paul Stutz, von Cham, in Zürich), errichtet unter der gleichen Benennung in Basel eine Zweigniederlassung, die am 1. Juli 1930 begonnen hat. Die Zweigniederlassung wird vertreten durch die Gesellschafter, ferner durch die Prokuratörer: Hulda Widmer, von Othmarsingen, in Zürich; Walter Keller, von Winterthur, in Zürich, und Emil Meyer-Hug, von und in Basel. Die Gesellschafter führen Einzelunterschrift, die Prokuristen Kollektivunterschrift zu zweien. Bureaumaschinen, Bureau-möbel und Bureauartikel, Neuheiten in Haushaltungsgegenständen. Aeschenvorstadt 75.

Internationale Vertretungen usw. — 16. Juli. Unter der Firma **BIV Aktiengesellschaft (BIV Société Anonyme) (BIV Società Anonima)** bildet sich, mit Sitz in Basel, auf unbestimmte Dauer eine Aktiengesellschaft, welche internationale Vertretungen und Handel aller Art zum Zwecke hat. Die Statuten sind am 3. und 15. Juli 1930 festgesetzt worden. Das Grundkapital beträgt Fr. 20,000, eingeteilt in 40 auf den Namen lautende Aktien von Fr. 500. Ugo Bitetti, in Basel, bringt in die Gesellschaft ein seine persönlichen Vertretungen, laut Aufstellung vom 3. Juli 1930 im Schätzungswert von Fr. 10,000. Als Gegenwert erhält er 20 Aktien. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—7 Mitgliedern. Zurzeit ist einziges Mitglied Witwe Rosa Felder-Lölliger, ohne Beruf, von und in Basel. Zum Direktor wurde ernannt Ugo Bitetti, Journalist, italienischer Staatsangehöriger, in Basel. Beide führen Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Bachlettenstrasse 12.

St. Gallen — St. Gall — San Gallo

1930. 14. Juli. Die Genossenschaft unter der Firma **Verband Schweiz. Schiffli-Lohnstickereien**, mit Sitz in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 92 vom 16. April 1919, Seite 658), hat in der Generalversammlung vom 5. Oktober 1929 ihre Statuten teilweise revidiert. Dabei wurde als weiterer Verbandszweck bestimmt: Wahrung der Arbeitnehmerinteressen in der Stickereiindustrie. Als Mittel zur Erreichung der Verbandszwecke wurden festgelegt: a) Zusammenschluss aller Schiffli-Lohnstickereien unter zweckmässiger Führungnahme mit den übrigen Verbänden der Stickereiindustrie; b) gemeinschaftliche Behandlung von Stichpreis-, Lohn- und anderen Fragen des Arbeitsverhältnisses der Schifflickerei; c) Förderung der sozialen Gesetzgebung und besonders der Schaffung eines schweizerischen Heimarbeiterschutzgesetzes; d) Aufstellung und Durchführung reeller Grundsätze betreffend Stiehzählung und Abzugswesen, Abschluss von Tarifverträgen über Stichpreise und Löhne etc.; e) Acufnung einer Krisenkasse; Schaffung einer Arbeitslosenkasse; f) Eingehung von Konkordaten oder Funktionen mit gleichartigen Verbänden des In- und Auslandes; g) Förderung des genossenschaftlichen Einkaufs; h) Führung eines Fachblattes. Als weitere Gründe des Erlöschens der Mitgliedschaft wurden aufgenommen: Tod und Auflösung. Im übrigen bleiben die bisher publizierten Tatsachen durch diese Statutenrevision unberührt. Aus dem Zentralvorstand sind ausgeschieden Dr. Max Rist, Präsident; Benedikt Hauser, Vizepräsident; Emil Naef; Josef Heim; Jean Epper; Jean Hug-Appenzeller; August Köchli; Anton Ledergerber; August Spiess; Jean Hardegger; Louis Stauder; Johann Wehrli; Andreas Tischhauser und Paul Schawaller. Die Unterschriften der beiden Erstgenannten sind erloschen. An Stelle der Genannten sind neu in den Vorstand gewählt worden: Dr. Arnold Saxer, Verbandssekretär, von Altstätten, in St. Gallen C.; Präsident; Albert Keller, Fabrikant, von und in Reute (Appenzell A.-Rh.), Vizepräsident; Jakob Senn, Fabrikant, von Mosnang und Arbon, in Arbon, Aktuar; Mathäus Eggenberger, Fabrikant, von und in Grabs, Kassier; Robert Nüesch, Fabrikant, von Balgach, in Rüthi; Emil Bickel, Fabrikant, von Egnach, in Steinebrunn; August Brunschwiler, Fabrikant, von und in Hauptwil; Adolf Graf, Fabrikant, von Sternenberg, in Wil; Walter Bötschi, sen., Fabrikant, von und in Herisau; Ulrich Kuster, Fabrikant, von Diepoldsau, in Bild-Balgach; Albert Bürgi, Einzelsticker, von und in Tannegg-Dussnang; Martin Schöb, Einzelsticker, von Gams, in Gossau; Emil Bauer, Fabrikant, von Romanshorn, in Heiden; Albert Länzlinger, Fabrikant, von Mosnang, in Gähwil-Kirchberg; August Gähwiler, Einzelsticker, von und in Kirchberg. Emil Tobler ist als Aktuar und Kassier zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Präsident, Vizepräsident, Aktuar und Kassier zeichnen kollektiv zu zweien.

Schuhmacherfournituren. — 14. Juli. Inhaber der Firma **Johann Federer**, in St. Gallen C., ist Johann Theodor Federer, von Berneck, in St. Gallen C. Leder- und Schuhmacherfournituren; Tulpenstrasse 8.

14. Juli. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Schuhfabrik Grabs A.-G.**, Fabrikation und Handel in Schuhwaren, in Grabs (S. H. A. B. Nr. 219 vom 19. September 1929, Seite 1903), hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 24. April 1930 aufgelöst. Die Liquidation wird unter der

Firma Schuhfabrik Grabs A.-G. in Liq. durch die Mitglieder des Verwaltungsrates, nämlich: Christoph Eggenberger, Kaufmann, Präsident; Christian Eggenberger, Ortskassier, Kassier; Peter Gantenbein, Mechaniker; alle drei von Grabs; Alois Peter, Buchhalter, von Küssnacht (Schwyz), und Johann Ulrich Nef, Lehrer, von Urnäsch, Protokollführer; sämtliche in Grabs, besorgt. Die rechtsverbindliche Unterschrift für die Gesellschaft führt der Präsident kollektiv mit Kassier oder Protokollführer.

14. Juli. Viehzuchtgenossenschaft Wallenstadt-Berg, Genossenschaft, mit Sitz in Wallenstadt-Berg (Gemeinde Wallenstadt) (S. H. A. B. Nr. 76 vom 31. März 1922, Seite 611). Arnold Müller-Janser, bisher Kassier, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Vorstand gewählt Adolf Müller, jun., Landwirt, von Wallenstadt, in Wallenstadt-Berg, Kassier. Der Präsident zeichnet kollektiv mit Aktuar und Kassier.

14. Juli. Der Raiffeisen'sche Darlehenskassenverein Widnau, Genossenschaft, mit Sitz in Widnau (S. H. A. B. Nr. 149 vom 28. Juni 1924, Seite 1009), hat in der Hauptversammlung vom 9. April 1930 seine Statuten teilweise revidiert und dabei die Firma abgeändert in Darlehenskasse Widnau. Im übrigen bleiben die bisher publizierten Tatsachen durch diese Statutenrevision unberührt. Aus dem Vorstände ist ausgeschieden Wilhelm Köppel; seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle wurde neu in den Vorstand gewählt Josef Fehr, Lehrer, von und in Widnau. Der Präsident zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Vorstandsmitglieder.

Papierhülsen. — 15. Juli. Inhaber der Firma Jakob Nobel, in Flawil, ist Joh. Jakob Nobel, von Mogelsberg, in Flawil. Fabrikation von Papierhülsen; im Grund.

Flexible Wellen usw. — 15. Juli. Inhaber der Firma Louis Scheckter, in St. Gallen C., ist Louis Scheckter, Bürger der Vereinigten Staaten von Südafrika, in St. Gallen C. Fabrikation und Vertrieb von flexiblen Wellen und deren Hilfsapparate, sowie Spezialmaschinen für Holzbearbeitung; Vadianstrasse 40.

15. Juli. H. Weidmann Aktiengesellschaft (Société Anonyme H. Weidmann) (H. Weidmann Limited Company), Aktiengesellschaft, mit Sitz in Rapperswil (S. H. A. B. Nr. 12 vom 16. Januar 1930, Seite 103). Adolf Tschudy-Lohbauer und Dr. ing. h. c. Emil Häfely sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Die Unterschriften der Genannten sowie von Adolf Bellin als Direktor sind erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt Dr. jur. Jakob Schaetti, Rechtsanwalt, von und in Zürich. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv zu zweien mit je einem der übrigen Mitglieder des Verwaltungsrates.

15. Juli. Badeanstaltgesellschaft Buchs, Genossenschaft, mit Sitz in Buchs (S. H. A. B. Nr. 127 vom 18. Mai 1912, Seite 900). Die bisherigen Mitglieder des Vorstandes, Johann Georg Rohrer, Präsident; David Schelling, Aktuar, und Arnold Kägi, Kassier, sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Kaspar Eggenberger, Lehrer, von Grabs, Präsident; Christian Rohrer, Zollbeamter, von Buchs, Vizepräsident und Kassier, und Andreas Rutz, Postbeamter, von Buchs, Aktuar; sämtliche in Buchs. Die Vorstandsmitglieder zeichnen kollektiv zu dreien.

Graubünden — Grisons — Grigioni

1930. 14. Juli. Aus dem Vorstand der Viehzuchtgenossenschaft Zillis-Reischen, in Zillis-Reischen (S. H. A. B. Nr. 253 vom 29. Oktober 1926, Seite 1903), sind Christian Cantieni und Philipp Cantieni ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Der Vorstand wurde wie folgt neu bestellt: Präsident: Georg Conrad, bisher Kassier; Aktuar: Andreas Simonetti, Landwirt, von Andeer, in Zillis; Kassier: Hans Loringett, Landwirt, von Wergenstein, in Donath. Präsident und Aktuar zeichnen kollektiv.

Gasthaus. — 14. Juli. Die Firma Leonhard Dönier, Gasthaus und Restaurant zum Sternen, in Thusis (S. H. A. B. Nr. 230 vom 2. Oktober 1926, Seite 1739), ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

15. Juli. Aus dem Verwaltungsrat der Aktiengesellschaft Esplanade Kurhotel Davos A.-G., in Davos-Platz (S. H. A. B. Nr. 211 vom 9. September 1927, Seite 1616), ist Eduard Baltischwiler infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der Verwaltungsrat wurde wie folgt bestellt: Präsident: Oberst Josef von Reding, bisher; Vizepräsident: Adolf Zähringer, bisher Beisitzer; Beisitzer: Rudolf Neimeier, bisher; Paul Otto, bisher, und Dr. Fritz Tellenbach, Verleger, von Hasle (Bern), in Thalwil. Präsident oder Vizepräsident führen mit je einem weiteren Verwaltungsratsmitglied die rechtsverbindliche Unterschrift.

Geschirr, Schuhe. — 16. Juli. Die Firma Jacob Züst's Erbe, Ellenwaren, Geschirr- und Schuhhandlung, in Grösch (S. H. A. B. Nr. 315 vom 23. Dezember 1907, Seite 2178), ändert die Firma infolge Verheiratung ab in Anna Jäger-Züst, von Grösch, und betreibt nur mehr den Geschäftszweig Ellenwaren.

16. Juli. Aus dem Vorstand der Viehzuchtgenossenschaft « Alpina » Tinzen, in Tinzen (S. H. A. B. Nr. 70 vom 25. März 1929, Seite 607), ist Johann Dosch ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als Aktuar wurde neu gewählt Jacob Paul Dosch, Landwirt, von und in Tinzen. Die rechtsverbindliche Unterschrift namens der Genossenschaft führen der Präsident und der Aktuar kollektiv.

16. Juli. Aus dem Vorstand der Viehzuchtgenossenschaft Chur, in Chur (S. H. A. B. Nr. 53 vom 5. März 1917, Seite 364), sind Christian Baumgärtner-Nadig und Georg Casal ausgeschieden. Die Unterschrift des Erstgenannten ist erloschen. Der Vorstand wurde wie folgt neu bestellt: Präsident: Jacob Metz, bisher Aktuar; Aktuar: Adam Sprecher, Landwirt, von und in Chur, und Kassier: Jacob Ulrich Lütcher-Walser, Landwirt, von Haldenstein, in Chur. Die rechtsverbindliche Unterschrift führen der Präsident und der Aktuar kollektiv.

Aargau — Argovie — Argovia

1930. 1. Juli. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma Waibel & Cie., Fabrikation von Fahrrädern usw., in Aarau (S. H. A. B. 1928, Seite 955), hat sich aufgelöst; die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen an nachfolgende Firma über:

Jakob Waibel-Rebetez, von Bökten (Baselland), in Aarau, mit seiner Ehefrau Marie geb. Rebetez in vertraglicher Gütertrennung lebend, Oskar Ott, von Chur, in Niedergösgen, und Johann Schaerer, von Busswil (Bern), in Menziken, haben unter der Firma Waibel & Cie. Rahmen- & Fahrradwerk

Aarios, in Aarau, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 12. Juni 1930 ihren Anfang nahm. Zur Vertretung der Gesellschaft ist die Kollektivunterschrift zweier Gesellschafter notwendig. Fabrikation von Rahmen und Fahrrädern und Vertrieb derselben. Küttigerstrasse Nr. 26.

Eisenwaren, Tafelglas usw. — 16. Juli. In der Firma P. Lüscher & Cie., Handel in Eisenwaren, Tafelglas, Farb- und Materialwaren, in Zofingen (S. H. A. B. 1926, Seite 200), ist folgende Aenderung eingetreten. Der Kommanditär Hans Lüscher-Matter ist infolge Todes ausgeschieden; dessen Prokura ist erloschen. Seine Kommanditeinlage im Betrage von Fr. 100,000 ist in das Eigentum seiner Ehefrau, Bertha Lüscher-Matter, von und in Zofingen, übergegangen, welche nunmehr Kommanditärin der Gesellschaft mit dem obgenannten Betrage ist.

16. April. Die Firma Kleinberger & Co. Stickereifabrik Zurzach (Kleinberger & Co. Embroidery Works Zurzach) (Kleinberger & Co. Etablissement de Broderies Zurzach), in Zurzach (S. H. A. B. 1927, Seite 1605), ist infolge Auflösung dieser Kommanditgesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven sind von der in St. Gallen seit 5. Juli 1930 eingetragenen Kollektivgesellschaft « Kleinberger & Co. » übernommen worden (S. H. A. B. Nr. 157 vom 9. Juli 1930, Seite 1461).

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

Agence de voyages, etc. — 1930. 15 juillet. R. Perrin et Cie., société en commandite ayant son siège à Lausanne, agence de voyages et de tourisme, etc. (F. o. s. du c. du 27 mai 1926). La procuration conférée à Henri Rouge est éteinte et radiée.

Phonographes, radiotéléphonie, etc. — 15 juillet. La Société anonyme Elecon, ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 31 mai 1929), a, dans son assemblée générale du 2 juin 1930, pris acte de la démission de l'administrateur René Tolck, dont la signature est radiée.

Boulangerie. — 15 juillet. La raison H. Hartmann, à Lausanne, boulangerie-pâtisserie (F. o. s. du c. du 27 mars 1918), est radiée ensuite de remise de commerce.

Boulangerie, etc. — 15 juillet. Le chef de la maison Jean Stuber, à Lausanne, est Jean Stuber, de Lohn (Soleure), à Lausanne. Boulangerie-pâtisserie. Rue Caroline 3.

Bureau technique, outillages, etc. — 15 juillet. La société en nom collectif Piaget et Cosendai, à Lausanne, bureau technique, outillages, etc. (F. o. s. du c. du 29 juillet 1929), est dissoute; cette raison sociale est en conséquence radiée. Albert Cosendai, de Sassel (Vaud), à Lausanne, a repris sous la raison Albert Cosendai, à Lausanne, l'actif et le passif de la société « Piaget et Cosendai » radiée. Bureau technique, outillages, représentations techniques et toutes affaires industrielles. Boulevard de Grancy 8.

Tabacs, parapluies, etc. — 15 juillet. Le chef de la maison Marcel Linder, à Lausanne, est Marcel Linder allié Hamm, de Gsteig (Berne), à Lausanne. Tabacs, cigares, articles pour fumeurs, cannes, parapluies, papeterie, librairie. Rue du Petit-Chêne 20.

15 juillet. Sous la raison sociale Société immobilière Les Catalans, il a été constitué une société anonyme dont le siège est à Lausanne. Les statuts portent la date du 14 juillet 1930. La société a pour objet l'acquisition, l'exploitation et la revente d'immeubles, notamment de la propriété d'Antoine, fils de Dominique Ottino, située à l'Avenue de France, à Lausanne, pour le prix de fr. 82,000. La durée de la société est illimitée. Le capital social est de fr. 10,000, divisé en 20 actions nominatives de fr. 500 chacune. Les publications auront lieu dans la Feuille des avis officiels du canton de Vaud. La société est administrée par un conseil d'administration de 1 à 3 membres. L'administrateur, s'il est unique, a individuellement la signature sociale. S'il y en a plus d'un, ils ont la signature collective à deux. Le conseil peut déléguer la signature sociale individuelle à l'un d'eux. Les administrateurs sont: Francisco Puig-Boada, de nationalité espagnole, représentant, à Lausanne, président; Albert Gonseth, de Gessenay (Berne), représentant, à Lausanne, et Théodore Viredaz, de Crissier, gérant-comptable, à Lausanne. Le conseil délègue la signature sociale individuelle à l'administrateur Francisco Puig-Boada. Bureaux de la société: à Lausanne, Avenue de Rumine 53, chez Francisco Puig-Boada.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de la Chaux-de-Fonds

Vélos. — 1930. 15 juillet. La raison individuelle Marthe Grandjean, vente et réparations de vélos, à la Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. du 4 février 1926, n° 28), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

Genf — Genève — Ginevra

Horlogerie-bijouterie. — 1930. 14 juillet. Le chef de la maison Vincent Muff, à Plainpalais, est Vincent Muff, de Neuenkirch (Lucerne), domicilié à Plainpalais. Commerce d'horlogerie-bijouterie. 17, rue de Carouge.

Entreprise générale de bâtiments. — 14 juillet. Inscription d'office en vertu de décision de l'autorité cantonale de surveillance du 5 juillet 1930.

Le chef de la maison Sylvain Perisse, à Carouge, est Sylvain Perisse, de nationalité italienne, domicilié à Carouge. Entreprise générale de bâtiments. 66, route des Acacias.

Appareils de T. S. F. — 14 juillet. Inscription d'office en vertu de décision de l'autorité cantonale de surveillance du 5 juillet 1930.

Le chef de la maison Jean-Maurice Schaad, à Genève, est Jean-Maurice Schaad, de Lohn (Soleure), domicilié aux Eaux-Vives. Commerce d'appareils de T. S. F. 19, Boulevard Helvétique.

14 juillet. Dans son assemblée générale extraordinaire du 28 juin 1930 dont le procès-verbal a été dressé par M^e Albert Choisy, notaire, à Genève, la Société Immobilière de l'Avenue Marc Monnier, ayant son siège à Plainpalais (F. o. s. du c. du 5 mars 1924, page 361), a voté sa dissolution, sa liquidation étant terminée, la dite société est radiée.

14 juillet. Aux termes d'acte reçu par M^e Pierre Jeandin, notaire, à Genève, le 4 juillet 1930, il a été constitué sous la raison de Société Immobilière de la Rue Charles Galland N° 16, une société anonyme qui a pour objet l'acquisition, la construction, la location et la vente de tous immeubles situés dans le canton de Genève, en Suisse et à l'étranger et notamment l'acquisition pour le prix de fr. 126,000 d'un immeuble sis en la ville de Genève, rue Charles-

Galland n° 16, comprenant au registre foncier, la parcelle 4180 feuillet 1216. Sa durée n'est pas limitée. Son siège est à Genève. Le capital social est de fr. 10,000, divisé en 10 actions de fr. 1000 chacune, nominatives. Les publications sont faites dans la Feuille d'avis officielle du canton de Genève. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. Vis-à-vis des tiers la société est engagée par la signature de l'administrateur unique s'il n'y en a qu'un ou par la signature de la majorité des membres du conseil d'administration lorsqu'il est composé de plusieurs membres. Le premier conseil d'administration ne comprend qu'un seul membre: George Martinet, régisseur d'Immeubles, de et à Genève. Bureaux: Rue du Rhône 96 (régie Roch et Martinet).

14 juillet. Les raisons ci-après sont radiées d'office ensuite de faillite:

1. Boucherie-charcuterie. — **Détruche Lucien**, boucherie-charcuterie, au Grand-Pré (Petit-Saconnex) (F. o. s. du c. du 20 septembre 1921, page 1840).

2. Verres de montres, etc. — Camille Morand, atelier de taille de verres de montres fantaisie, adoucissage et dorage de roues de montres, à Genève (F. o. s. du c. du 30 septembre 1929, page 1962).

Représentations commerciales et industrielles. — 15 juillet. La maison Louis Guggèr, inscrite comme marbrier et sculptures, aux Eaux-Vives (F. o. s. du c. d. 2 mars 1900, page 311), a modifié son genre d'affaires qui est actuellement: représentations commerciales et industrielles et transféré son siège commercial à Genève, 4, rue Petitot. Le domicile particulier du titulaire est également à Genève.

15 juillet. Société Immobilière de la Cité Jardin d'Aire, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 20 mai 1922, page 990). Alfred Masset, chimiste, d'Yverdon (Vaud), au Petit-Saconnex, a été nommé membre du conseil d'administration, avec signature collective à deux.

15 juillet. Société Immobilière Fontaine Grand-Pré, Lettre B, société anonyme ayant son siège aux Eaux-Vives (F. o. s. du c. du 27 janvier 1921, page 216). Ernest Naef, régisseur, de et à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale. Les administrateurs Eugène Paquin et Constantin Bacchetta sont radiés et leurs pouvoirs éteints.

Banque. — 15 juillet. Lombard, Odier et Cie., banque, société en commandite établie à Genève (F. o. s. du c. du 18 janvier 1929, page 127). Edmond Barbey, marié sous le régime de la séparation de biens avec Marcelle, née Gampert, inscrit jusqu'ici comme associé commanditaire et fondé de pouvoirs, est entré, depuis 1^{er} juillet 1930, comme associé gérant indéfiniment responsable dans la maison. Sa commandite de fr. 150,000 et sa procuration sont donc éteintes. En outre, la maison a conféré procuration individuelle à Fernand Dominici, de Genève, domicilié à Genthod.

15 juillet. **Monopole Pathé Films, Société Anonyme**, ayant son siège à Genève (F. o. s. d. c. du 3 avril 1929, page 673). Georges Grossfeld, de nationalité française, domicilié aux Eaux-Vives, a été nommé fondé de pouvoirs, il engagera valablement la société en signant collectivement avec un administrateur. L'administrateur **Emile-Ernest-Christophe-Félix Lemerle**, d'Autigny (inscrit), est président du conseil d'administration.

15 juillet. Société Immobilière Quai Capo d'Istria J, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 27 juin 1927, page 1176). Ernest Gojon, comptable, de Genève, au Grand-Lancy, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale, en remplacement de Marius Pascalis, démissionnaire, lequel est radié et dont les pouvoirs sont éteints. Siège social actuel: 5, rue de la Confédération (régie Ph. Albert et Brascoss).

15 juillet. Société Immobilière Qual Capo d'Istria K, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 27 juin 1927, page 1176). Ernest Gojon, comptable, de Genève, au Grand-Lancy, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale, en remplacement de Marius Pascalis, démissionnaire.

naire, lequel est radié et dont les pouvoirs sont éteints. Siège social actuel: 5, rue de la Confédération (régie Ph. Albert et Braschoss).

15 juillet. **Société Immobilière Quai Capo d'Istria L**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. d. c. du 27 juin 1927, page 1176). Ernest Gojon, comptable, de Genève, au Grand-Lancy, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale, en remplacement de Marius Pascalis, démissionnaire, lequel est radié et dont les pouvoirs sont éteints. Siège social actuel: 5, rue de la Confédération (régie Ph. Albert et Braschoss).

Volailles, oeufs, etc. — 15 juillet. La raison **Ovoimpex S. A.**, société anonyme ayant son siège à Plainpalais (F. o. s. du c. du 19 avril 1929, page 804), est radiée d'office ensuite de faillite.

15 juillet. Aux termes d'acte reçu par M^e Pierre Carteret, notaire, à Genève, le 10 juillet 1930, il a été constitué sous la dénomination de **Société Immobilière Avenue Pictet de Rochemont n° 15**, une société anonyme ayant pour objet l'achat, la vente et l'exploitation d'immeubles dans le canton de Genève et notamment l'acquisition pour le prix de fr. 320,000 d'un immeuble sis aux Eaux-Vives, avenue Pictet de Rochemont n° 15. Son siège social est à Genève. Sa durée est indéterminée. Le capital social est de francs 20,000, divisé en 20 actions de fr. 1000 chacune, nominatives. Les publications de la société sont valablement faites dans la Feuille d'avis officielle du canton de Genève. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. Elle est valablement engagée vis-à-vis des tiers, par la signature de la majorité des membres du conseil d'administration. Le premier conseil d'administration est composé d'un membre en la personne de Frédéric Leclerc, banquier, de Genève, à Plainpalais. Siège social: Place de la Synagogue 2, bureaux de Roulet et Addor, régisseurs.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Schweizerische Nationalbank — Banque Nationale Suisse

Ausweis vom 15. Juli 1930 — Situation hebdomadaire au 15 juillet 1930

Aktiven — Actif

		Letzter Ausweis Dernière situation		
	Fr.	Fr.		Encaisse ou en Suisse à l'étranger
1. Goldbestand:				
im Inland	578,910,595. 35	+	10,418. 25	
im Ausland		+	26,371,555. 10	Disponibilités en Suisse
	<u>578,910,595. 35</u>			Portefeuille effets sur la Suisse
2. Golddevisen	326,421,623. 25	—	2,770,167. 79	Avances sur nantissement applicables à court et à long terme
3. Inlandportefeuille	38,466,938. 96			Autres avances sur nant.
4. Lombardvorschüsse: als Notendeckung verw.	45,421,264. 81	—	8,902,214. 01	Titres
Andere Lombardvorsch.				Correspondants
5. Wertschriften	78,868,827. 50	+	461,467. 05	en Suisse
6. Korrespondenten:				à l'étranger
im Inland	33,184,886. 94			
im Ausland	10,548,469. 09	+	15,046,071. 96	Autres postes de l'actif
7. Sonstige Aktiven	28,264,511. 57	+	1,544,721. 49	
Zusammen	1,135,087,132. 47			

Passiven — Passif

	Fr.		Fr.	
1. Eigene Gelder	87,650,000.—			Fonds propres
2. Notenumlauf	34,549,255.—	—	24,385,630.—	Billets en circulation
3. Tägll. fall. Verbindlichk.	193,445,180.78	+	55,200,288.54	Autres engagements à vue
4. Sonstige Passiven . . .	30,492,686.69	+	947,243.51	Autres postes du passif
Zusammen	1,135,487,124.47			

Diskontosatz 2½ %, seit 10. Juli 1930. — Lombardzinsfuß 3½ %, seit 10. Juli 1930.	Taux d'escompte 2½ %, depuis le 10 juillet 1930. — Taux pour avances 3½ %, depuis le 10 juillet 1930. 166. 19. 7. 30.
---	---

Schweizerische Volksfürsorge, Volksversicherung auf Gegenseitigkeit, Basel

Aktiven Bilanz pro 31. Dezember 1929

Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
2,583,895	—	Wertpapiere.	Garantiekapital	250,000	—
4,687,583	—	Hypotheken.	Gründungsfonds	100,000	—
333,431	—	Darlehen an Versicherte.	Deckungskapital (Prämienreserve)	7,052,729	17
779,514	93	Bankguthaben und Postscheck-Konto.	Prämienüberträge	239,498	31
95,106	65	Guthaben bei Agenturen.	Statutarischer Reservefonds	231,315	23
27,166	50	Marchzinsen.	Ueberschussfonds	367,798	32
2,933	39	Kassa.	Reserve für unerledigte Versicherungsfälle und Rückkäufe	9,827	35
—	—	Mobilair und Material (abgeschrieben).	Vorausbezahlte Prämien	77,950	39
59,693	87	Sonstige Aktiven.	Sonstige Passiven	26,666	40
			Ueberschuss der Jahresrechnung	213,549	17
8,569,324	34			8,569,324	34

Basel, den 28. Juni 1930.

Schweizerische Volksfürsorge, Volksversicherung auf Gegenseitigkeit:
Jaggi. Lienhardt.

„VITA“ Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft, Zürich

Aktiva Bilanz per 31. Dezember 1929

Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
12,000,000	—	Verpflichtungsscheine der Aktionäre.	Aktienkapital	15,000,000 —
41,720,851	53	Kapitalanlagen: Grundbesitz, Hypotheken, Darlehen an Kantone, Gemeinden, Banken und gegen Faustpfand, Wertschriften.	Allgemeiner Reservefonds	597,959 32
			Krisenreserve	631,160 —
1,581,817	80	Policendarlehen.	Gewinnfonds der Versicherten	1,043,281 —
1,302,760	31	Guthaben bei Banken und Versicherungs-Gesellschaften.	Deckungskapital	34,932,893 69
			Reserve für unerledigte Versicherungsfälle	83,549 79
517,329	41	Ausstände bei Zweigniederlassungen und Agenturen.	Prämien-, Renten- und Zinsenüberträge:	
113,139	59	Kassabestand und Postscheckguthaben.	Prämienüberträge	5,176,243 59
1,782,537	46	Gestundete Prämien und Prämienraten.	Rentenüberträge	86,689 40
619,408	78	Ausstehende Prämien und Darlehenszinsen.	Zinsenüberträge	21,555 57
435,057	18	Stückzinsen.	Guthaben von Versicherungs-Gesellschaften	480,596 69
71,781	20	Uebrige Aktiva.	Uebrige Passiva	1,044,554 66
		(B. 51)	Gewinn- und Verlust-Konto: Gewinn-Saldo	1,046,199 55
60,141,683	26			60,144,683 26

Zürich, den 16. April 1930.

„VITA“ Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft:

Linsmayer.
Zollinger.

LA PRÉSERVATRICE, Compagnie Anonyme d'Assurances contre les Accidents, 18, Rue de Londres, PARIS

Bilan au 31 décembre 1929 (avant répartition)

Actif				Passif	
Fr. franç.	Ct.			Fr. franç.	Ct.
800,000	—	Actionnaires.	Fonds social	20,000,000	—
517,199	95	Immeuble: 13, Rue St-Lazare.	Réserve statutaire légale	4,000,000	—
1,302,303	90	» 20, Rue de Londres.	Cautionnement à l'Etat français	2,000,000	—
2,500,000	—	» 31, Avenue Victor Hugo.	Réserves mathématiques pour rentiers viagers (Loi		
1,417,000	—	» 117, Avenue d'Orléans (5, Impasse Virginie).	du 9 avril 1898). Valeur légale des engagements		
4,177,522	95	» 18, Rue des Morillons (Villa Robert Lindet).	de la compagnie vis-à-vis des rentiers	127,961,919	77
738,738	55	» 16 bis, Rue de Londres affectés aux réserves	Réserve pour rentiers viagers et reliquats de ga-		
922,778	25	» 18, Rue de Londres mathématiques	rantie (droit commun). Valeur des engagements	5,400,013	67
743,086	30	» 7, Rue d'Athènes (assurances-loi	de la compagnie vis-à-vis des rentiers	837,791	—
1,800,000	—	» 8, Avenue du Parc Monceau du 9 avril 1898).	Réserve mathématique provisoire belge	155,262,738	94
328,054,659	18	Titres de rentes et diverses valeurs.	Provision pour sinistres à régler	25,550,743	83
10,638,364	21	Espèces en caisse et en banque.	Provision pour vacations médicales et médicaments		
2,770,009	99	Intérêts et loyers à recevoir.	à régler	111,883	—
78,218,094	89	Primes à recevoir (dont le 4 ^e trimestre complet en	Fonds de provision belge	12,555,546	08
		assurances, loi de 1898).	Provisions perçues d'avance sur primes	11,394,157	38
51,922,047	78	Agents, soldes de leurs comptes.	Cautionnements déposés	3,164,211	36
5,493,787	17	En comptes courants et divers.	Portions de primes payées d'avance et non acquises		
455,441	75	A recevoir sur provisions payables d'avance sur as-	au 31 décembre	27,097,038	97
		surances régies par la loi du 9 avril 1898.	Commissions à payer	9,885,547	80
1,764,407	88	Avances sur sinistres.	Créances douteuses	1,600,000	—
3,164,211	36	Cautionnements déposés.	Provision pour annulations sur primes arriérées	9,205,000	—
1,580,487	90	Impôt sur le revenu.	Fluctuations de valeurs	30,362,251	89
1,296,705	—	Dividende.	Provision pour impôts	5,000,000	—
			» pour réassurance	5,000,000	—
			Provision pour construction d'une annexe et instal-		
			lation au siège social	2,000,000	—
		(B. 27)	Bonus aux actionnaires:		
			Sur exercices antérieurs	31,760	—
			Sur exercice 1929	3,200,000	—
			Créditeurs divers (dont impôt sur le bonus)	23,923,201	32
			Eventualités	208,250	51
			Excédent de l'actif	14,524,791	49
500,276,847	01	Total.	Total	500,276,847	01

Certifié conforme. Le sous-directeur: Le Joncour.

L'UNION, Compagnie Française d'Assurances contre le Vol et les Accidents, à Paris

Bilan au 31 décembre 1929

Actif				Passif	
Fr. franç.	Ct.			Fr. franç.	Ct.
7,500,000	—	Engagements des actionnaires.	Capital social:		
106,636,612	29	Placements portant intérêts:	Capital-actions	10,000,000	—
3,346,860	45	Valeurs mobilières.	Réserve statutaire	2,000,000	—
11,724,632	71	Participation à d'autres entreprises d'assurances.	Réserves spéciales et autres provisions:		
85,713	—	Immeubles.	Cautionnement accidents du travail	2,000,000	—
31,119	—	Effets à recevoir.	Réserve pour réassurances	2,500,000	—
		Valeurs en nue propriété.	» fluctuation de valeurs mobilières	8,133,620	89
929,699	57	Postes de l'actif portant peu d'intérêts:	Réserves techniques:		
2,638,317	48	Espèces en caisse et au compte de chèque postal.	Réserve pour risques en cours, réassurances dé-		
		Dépôts en banques.	duites	25,967,044	12
		Comptes débiteurs des sociétés d'assurances et de	Réserve pour sinistres à régler, réassurances dé-		
20,701	58	réassurances.	duites	38,413,485	74
44,346	95	Compte-courant.	Réserves mathématiques accidents du travail	53,353,675	91
		Réserve retenue pour assurances acceptées, gérée	Réserve pour autres rentes	1,243,497	07
		par la société cédante.	Engagements envers des sociétés d'assurances et de		
		Autres créances:	réassurances:		
10,847,771	96	Créances près des agents et des assurés pour:	Compte-courant	3,262,850	19
23,716,043	28	Soldes espèces.	Réserve pour assurances cédées, gérée par la		
		Primes et fractions de primes échues et non re-	société	4,704,766	50
		couvrées.	Engagements:		
5,017,124	98	Autre actif et débiteurs divers:	Dépôts et cautionnements de fonctionnaires et		
		Valeurs conservées par la compagnie, à titre de	d'agents	356,761	38
345,756	68	cautionnements et dépôts.	Dividendes antérieurs non touchés par les action-		
		Débiteurs divers.	naires	19,160	—
			Impôts restant à payer	3,249,849	79
			Fonds de retraite en faveur du personnel et des agents		
			et caisse de prévoyance des employés	4,286,653	71
			Autre passif et créditeurs divers:		
			Primes payées à l'avance (provisions de primes)	3,766,882	81
			Créditeurs divers	1,571,724	67
			Articles compensateurs:		
			Provision pour annulations de primes	4,043,000	—
			Compte de profits et pertes	4,062,717	15
172,935,699	93	Total.	Total	172,935,699	93

Paris, le 31 mai 1930.

Certifié conforme.

Le sous-directeur: P. Charlot.

LE PHÉNIX, Compagnie Française d'Assurances sur la Vie, PARIS

Entreprise privée assujettie au contrôle de l'Etat, établie à Paris, 33, Rue Lafayette

Bilan au 31 décembre 1929

Actif				Passif	
Fr. franç.	Ct.			Fr. franç.	Ct.
429,009,216	87	Valeurs mobilières.	Réserves mathématiques	570,747,582	—
237,795	19	Prêts sur nantissements.	Corrections relatives à l'échéance des primes	24,940,159	—
14,190,209	47	Prêts et avances sur polices.	Réserve pour sinistres, capitaux échus, rentes à régler	7,337,560	28
40,142,987	81	Placements hypothécaires.	Capital social	6,000,000	—
89,646,254	40	Immeubles.	Réserve sociale	4,160,000	—
7,967,967	27	Prêts à des corporations de droit public.	Réserve de prévoyance	4,700,000	—
9,675,655	26	Dépôts en banques.	» supplémentaire aux réserves mathématiques des		
460,517	42	Espèces en caisse.	rentes viagères	745,442	23
6,995,956	—	Usufruits et nues propriétés.	de garantie	3,915,958	72
		Comptes débiteurs des sociétés de réassurances:	Fonds de guerre	3,564,734	48
18,241,532	—	a) réserves mathématiques des réassurances cédées,	Provision pour perte pouvant résulter du non-paiement des		
		gérées par les réassureurs;	primes échues et non recouvrées	1,000,000	—
455,136	84	b) réserve pour assurances à régler;	Provision pour amortissement des valeurs mobilières	850,000	—
9,224,534	85	c) compte-courant.	Comptes créditeurs des S ^{tes} d'assurances et de réassu-		
		Créances près des agences et des assurés pour:	rances	1,002,182	46
6,874,395	86	a) primes échues mais non recouvrées;	Dividendes antérieurs non touchés par les actionnaires	39,715	—
6,849,448	39	b) autres paiements arriérés;	Bénéfices antérieurs échus, mais non touchés par les assurés	667,854	54
10,317,178	86	c) intérêts et loyers échus mais non recouvrés.	Loyers reçus d'avance	1,692,444	85
			Divers	15,760,496	48
			Compte de profits et pertes	3,164,656	45
650,288,786	49	Total.	Total	650,288,786	49

Paris, le 25 juin 1930.

Certifié conforme.

Le directeur général: G. Larue.

Annoncen-Regie:
PUBLICITAS
Schweizerische Annoncen-Expedition A.-G.

Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces
PUBLICITAS
Société Anonyme Suisse de Publicité

Transporte via Bremen und Hamburg

nach
England, Skandinavien, Nord-, Süd- u. Centralamerika

durch regelmässige Eilsammeldienste.

KONSTANZ
Bodanstrasse 4a
(353 K)

ERNST GRIEDER & Co.
Postfach Kreuzlingen 2.

ST. GALLEN
St. Leonhardstrasse 20
1189



Rohrmöbel

für Haus und Garten
Korbbwaren jeder Art
Korbflaschen

Cuenin-Hüni & Cie.

Korbbwaren- u. Rohrmöbel-Fabrik
Kirchberg (Kt. Bern)
Filiale in Brugg (Kt. Aargau)
Gegründet 1884 2256

Zu vermieten
grosse, helle

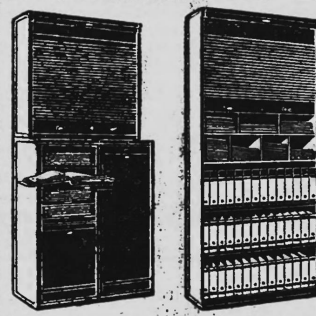
Lagerräume

und Kellerlokale mit
Geleiseanschluss.

Untermühle Zug,
in Zug. 2157

ERGA

Stahlmöbel



F. GAUGER & CO ZÜRICH

Schweiz. und Auslandspatente.

Economisez votre argent

et votre temps en vous déchargeant de
votre contentieux. Confiez-le aux spécia-
listes de la branche.

RESA Reconvrements S.A. Direc-
tion Générale Nenchâtel.
Téléphone 17.49.

Bâle, Berne, Paris, Hambourg, Milau, Rome.

Corresp. sur toutes les places étrangères.

Käufer

gesucht für patentierten
lukrativen

Massenartikel

Offerten unter Co. 6422 Y,
an Publicitas Bern. 2247

A vendre

8 coffres - forts

d'occasion, toutes grandurs,
de fr. 800.- à 2500.-, le
dernier mesurant:

Extérieur:

hant large profond
162 cm 97 cm 58 cm

Intérieur:

92 cm 77 cm 40 cm

S'adresser **Fabrique de
coffres-forts Pécant,**
rue Nma Droz 106, La
Chaux-de-Fonds. 2280

Verkaufs- Angebote

und

Kaufgesuche

von Geschäftshäusern,
industriellen Betrieben,
Fabriken etc.

publiziert man
vorteilhaft im

Schweizerischen Handelsamtsblatt

7% Internationales Anleihen der Französischen Staatsbahnen v. 1927 über Fr. 150,000,000.— Schweizerwährung

Den Inhabern von Obligationen des rubrizierten Anleihe wird hiermit bekannt
gegeben, dass in der am 17. Juli 1930 bei der Schweizerischen Kreditanstalt in Zürich
stattgefundenen siebenten Ziehung die nachbezeichneten 1406 Obligationen zu Fr. 1000
ausgelost wurden und ab 15. September 1930 zu pari zur Rückzahlung gelangen, näm-
lich die Nummern:

546 bis 550	39036 bis 39040	78571 bis 78575	111636 bis 111640
2266	40211	78616	111931
2806	40215	78821	112081
2826	40346	78825	112085
3391	40776	78906	112866
3486	40780	79531	113271
3506	41121	79535	113275
4066	41125	79536	113746
5066	41216	79651	113746
5311	41856	79655	113876
5336	41860	79761	113880
5391	42201	79765	114111
5966	42205	79911	114115
6736	44466	80046	114256
7166	45201	80226	114260
7241	45205	81091	114621
8476	45290	81531	114625
8876	45296	81535	115371
9281	46419	82056	115375
9291	46420	82581	116106
9436	47796	83026	116106
10586	48236	83106	116756
10816	48240	83106	117386
11216	48766	83106	117390
11741	50626	83146	117491
12206	50781	83406	117876
12341	50785	84301	118206
13801	50956	84306	118210
14281	50956	84306	119716
16121	50956	84306	119851
16176	50956	84306	119855
16681	50956	84306	120336
16706	50956	84306	120340
17051	50956	84306	120636
19426	50956	84306	122321
19501	50956	84306	122325
19636	50956	84306	123486
20406	50956	84306	123490
22821	50956	84306	123494
23371	50956	84306	123498
24561	50956	84306	123498
24881	50956	84306	123498
24906	50956	84306	123498
25076	50956	84306	123498
25406	50956	84306	123498
26626	50956	84306	123498
26786	50956	84306	123498
27771	50956	84306	123498
28741	50956	84306	123498
28816	50956	84306	123498
28921	50956	84306	123498
28941	50956	84306	123498
29591	50956	84306	123498
30111	50956	84306	123498
31141	50956	84306	123498
31186	50956	84306	123498
31456	50956	84306	123498
32071	50956	84306	123498
32391	50956	84306	123498
33096	50956	84306	123498
33241	50956	84306	123498
33476	50956	84306	123498
35651	50956	84306	123498
36611	50956	84306	123498
36656	50956	84306	123498
37036	50956	84306	123498
37076	50956	84306	123498
37841	50956	84306	123498
38321	50956	84306	123498

Die Verzinsung dieser Stücke hört mit dem Verfalltag auf. Die mit sämtlichen un-
verfallenen Coupons einzureichenden Titel werden ab 15. September 1930 durch die
offiziellen Zahlstellen spesenfrei eingelöst. 2253

Restantenliste:

Ausgelost per 15. März 1929: Obligation Nr. 105246.

Ausgelost per 15. September 1929: Obligationen Nrn. 55430, 71706/10, 75201/02,
82483, 82794, 91413, 127293, 134908, 143409.

Ausgelost per 15. März 1930: Obligationen Nrn. 28524, 37034, 43140, 44874,
46597/99, 47010, 53284/85, 54459/60, 56706/10, 71730, 76021/22, 77941/43, 81791/95,
82338, 86531, 118016/20, 118026/30, 123995, 125986, 131831/35, 131836/40, 134980,
135980, 137491, 148221/22, 148540.

Hypothekarkasse des Kantons Bern

4 1/2 % Anleihen Fr. 15,000,000 von 1913

Auf 1. August 1930 wird die zwölfte Amortisationsserie des obigen
Anleihe mit Fr. 399,000 zur Rückzahlung gelangen und es sind
hiefür folgende 399 Obligationen ausgelost worden:

Nr. 101—110	Nr. 5131—5140	Nr. 10061—10070
331—340	5941—5950	10191—10200
981—990	6121—6130	10291—10300
1241—1250	6521—6530	10671—10680
2331—2340	6711—6720	11041—11050
2461—2470	7561—7570	11081—11090
2931—2940	7711—7720	12301—12302
3001—3010	7951—7960	12591—12600
3021—3030	8041—8050	13311—13320
3231—3240	8181—8190	14151—14160
4271—4280	9171—9180	14171—14180
4421—4430	9351—9360	14281—14290
5051—5060	9541—9550	14561—14570
5121—5130	9581—9590	

Es stehen noch aus:

Von der Ziehung pro 1. August 1924: Nr. 1511—1514.

Von der Ziehung pro 1. August 1929: Nr. 1659, 4671, 5368—5370,
7402—7409, 14057—14060, 14592—14595.

Die Inhaber dieser Titel werden darauf aufmerksam gemacht,
dass solche von den angegebenen Terminen an nicht mehr zins-
tragend sind. 1229

Bern, den 8. April 1930.

Hypothekarkasse des Kantons Bern
Salzmann.